

2006/42/EG



Nederlands
English
Deutsch



**Hijslier 230V
Cable hoist 230V
Seilwinde 230V**

**HC0200E, HC0300E, HC0600E,
HC0800E, HC0990E**

Montage- en gebruiksinstructies
Installation and operating instructions
Montage- und Bedienungsanleitung



Inhoudsopgave

1. Algemene informatie.....	3
Toepassing.....	3
2. Veiligheidsvoorschriften.....	3
3. Installatie.....	5
Uitpakken	5
Installatie van de lier	5
Aansluiten op voeding.....	5
4. Bediening.....	5
5. Onderhoud	6
Controle vóór ieder gebruik	6
Wekelijks controleren/onderhoud.....	7
6. Specificaties.....	7
7. Garantie.....	7
Standaard periodiek onderhoudsprotocol.....	8
Onderhoud/keuring legenda, Maintenance/Examination Legenda, Wartung / Inspektion-Legende..	22
EG-verklaring van overeenstemming - Declaration of conformity – EG- Konformitätserklärung - Declaration de conformite - Dichiarazion di conformita- Declaracion de conformidad.....	23

Table of contents

1. General	9
Intended use.....	9
2. Safety rules.....	9
3. Assembly.....	11
Unpacking.....	11
Installing the cable hoist.....	11
Connection to power source	11
4. Operation	11
5. Maintenance.....	12
Check before each use	12
Weekly checks/maintenance	13
6. Specifications.....	13
7. Warranty.....	13
Standard periodically maintenance protocol.....	14
Onderhoud/keuring legenda, Maintenance/Examination Legenda, Wartung / Inspektion-Legende..	22

EG-verklaring van overeenstemming - Declaration of conformity – EG- Konformitätserklärung -
Declaration de conformite - Dichiarazion di conformita- Declaracion de conformidad..... 23

Inhaltverzeichnis

1. Allgemeine Informationen	15
Anwendung	15
3. Installation.....	17
Auspacken	17
Montage des Seilzugs.....	17
Anschluss an dem Netzteil	17
4. Bedienung.....	18
5. Wartung.....	19
Kontrolle vor jedem Einsatz	19
Wöchentlich überprüfen/warten	19
6. Spezifikationen	20
7. Garantie.....	20
Standard periodisches Wartungsprotokol	21
Onderhoud/keuring legenda, Maintenance/Examination Legenda, Wartung / Inspektion-Legende..	22
EG-verklaring van overeenstemming - Declaration of conformity – EG- Konformitätserklärung - Declaration de conformite - Dichiarazion di conformita- Declaracion de conformidad.....	23

1. Algemene informatie

Voor het in gebruik nemen van deze machine dient men eerst de gebruiksaanwijzing volledig te lezen en te begrijpen!!!

Deze handleiding bevat belangrijke informatie voor de juiste manier van het installeren, de werking en het onderhouden van de uitrusting die hierin beschreven is. Bij het gebruik van elke hijslier komen verschillende risico's op eigen verwondingen of eigendomsschade kijken. Iedereen die in aanraking komt met het installeren, onderhouden of met de werking van de hijslier moet volledig bekend zijn met de inhoud van deze handleiding. Om u te beschermen tegen het oplopen van persoonlijk letsel of eigendomsschade dient u de volgende aanwijzingen en instructies in deze handleiding op te volgen.

Iedere Torso hijslier is geproduceerd in overeenstemming met de machinerichtlijn 2006/42/EG. Bij iedere accubooste wordt een handleiding inclusief onderhoudslegenda en conformiteitsverklaring geleverd, deze dienen goed bewaard en bijgehouden te worden.

Omdat er in het oog van de kwaliteit constant verbeteringen aan de apparatuur worden doorgevoerd, behoudt Valkenpower BV (houder "Torso") zich het recht voor om specificaties van de in de handleiding beschreven apparatuur te wijzigen.

Toepassing

De hijslier is specifiek ontworpen en gefabriceerd voor het verplaatsen van lasten in verticale richting (hijsen). Het is te allen tijde verboden om personen te hijsen/verplaatsen met de lier.

2. Veiligheidsvoorschriften

1. Laat het installeren van het apparaat alleen over aan een vakbekwaam persoon die de handleiding en de risico's volledig begrijpt.
2. Zorg er voor dat U deze handleiding begrijpt voor gebruik van de lier, anders bestaat de mogelijkheid voor lichamelijk letsel of het defect raken van de machine.
3. Overbelast de lier NOOIT, dit kan leiden tot ernstige schade aan materialen/eigendommen en/of ernstig lichamelijk letsel.
4. Gebruik de lier niet te lang aan één stuk, laat deze afkoelen tussen gebruiken in.
5. Gebruik de lier NOOIT om mensen te verplaatsen op welke manier dan ook.
6. Voorkom schokbelasting, breng de kabel rustig op spanning, schokladingen kunnen de maximale capaciteit overschrijden.
3. Gebruik te allen tijde handschoenen wanneer U de kabel hanteert. Laat de kabel nooit door Uw handen glijden.
4. Het is VERBODEN om te lassen/snijden of modificaties te maken aan de lier of kabel.
5. Laat te allen tijde ten minste 5 wikkelingen kabel op de trommel wanneer U een last moet trekken/vasthouden.
7. Inspecteer de staalkabel en lier voorafgaand aan ieder gebruik. Een beschadigde kabel dient onmiddellijk te worden vervangen. Gebruik alleen originele Torso staalkabel met dezelfde specificaties.
8. Wanneer een lier op enige manier is beschadigd, versleten of wanneer deze niet goed werkt, dient deze onmiddellijk buiten bedrijf te worden gesteld.

9. Controleer voor gebruik of alle bouten en moeren nog goed vastzitten.
10. Controleer of de apparatuur conform alle eisen en veiligheidsnormen omtrent installatie, gebruik en onderhoud + controle van hijswerktuigen is.
11. Controleer of het apparaat geïnstalleerd en gebruikt wordt volgens de instructies in de handleiding. Alle zaken omtrent de keuringsreglementen dienen in orde te zijn.
12. Voor gebruik dient er gecontroleerd te worden of alle typeplaatjes/aanduidingen volledig aanwezig en leesbaar zijn. Zo niet, dan dient de lier buiten bedrijf gesteld te worden.
13. Het is verboden een last met de hijslier te stropen.
14. De kabel van de hijslier dient te allen tijde in een rechte lijn met de takel te lopen en mag niet belemmerd worden.
15. Ga NOOIT op, naast of onder de belasting staan wanneer deze geheven wordt of daalt.
16. Gebruik de kabel NOOIT als lus, de belasting dient altijd aan de haak hangen.
17. Vastlopen, knevelen en draaien moet worden voorkomen, haal de modder of de viezigheid van de kabel af.
18. Wanneer de originele diameter van de kabel met 10% is ingekrompen, moet hij vervangen worden door een nieuwe originele Torso kabel. Het gemengd gebruik van verschillende kabels is niet toegestaan. Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke Torso onderdelen vervangen worden.
19. Het is verboden om zelf onderdelen te maken of oude onderdelen te reviseren, vervang oude onderdelen door originele Torso-onderdelen. Het vervangen van de onderdelen moet door gespecialiseerde personen of erkende bedrijven gedaan worden.
20. Het punt waaraan de takel bevestigd is moet ten minste de maximale belasting van de takel aankunnen. Wanneer dit niet het geval is kan dit leiden tot gevaarlijke situaties.
21. Transporteer geen objecten over mensen heen en zorg ervoor dat al het personeel uit de buurt van de last blijft.
22. Het is verboden om onder de last door te lopen of mensen doorgang aan te bieden.
23. Laat de opgeheven belasting nooit onbeheerd achter, tenzij er speciale voorzorgsmaatregelen zijn genomen.
24. Zorg dat de last te allen tijde in evenwicht is voordat u het gaat hijsen.
25. Overschrijd nooit de maximaal toegestane belasting (capaciteit) die op het typeplaatje van de takel staat aangegeven.
26. Zijdelingse belasting is ten strengste verboden!! Zorg ervoor dat de last zich te allen tijden rechts onder de hijslier bevindt alvorens men gaat hijsen.
27. Kettingen, stropen en kabels welke worden gebruikt bij het lieren dienen voorafgaand aan ieder gebruik te worden geïnspecteerd op slijtage en/of schade. Indien er sprake is van schade/overmatige slijtage, vervang het desbetreffende hijsmiddel onmiddellijk alvorens de lier in gebruik te nemen.

3. Installatie

Uitpakken

Controleer na het uitpakken van de lier of er sprake is van beschadigde en/of missende onderdelen, refereer hiervoor naar de onderdelenlijst en –tekening. Indien er sprake is van missende en/of beschadigde onderdelen, neem de lier NIET in gebruik, maar neem contact op met uw Torso-verkooppunt.

Installatie van de lier

De beugels die worden meegeleverd met de lier maken het mogelijk om deze te ,monteren aan een vierkante, rechthoekige of ronde buis of balk. Alvorens men de lier gaat installeren/monteren, wees er zeker van dat het ophangpunt ten minste de maximale belasting W.L.L. van de lier aankan. Installeer de lier nu d.m.v. de meegeleverde beugels en bouten, veerringen en ringen.

Aansluiten op voeding

Controleer of de stroomvoorziening overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje van de lier (230V~50Hz). Indien er een verlengkabel nodig is om de lier aan te sluiten, dient deze een bepaalde aderdikte te hebben (zie tabel).

Lengte verlengkabel	Aderdikte
Tot 25m	1,5mm ²
25m t/m 50m	2,5mm ²

4. Bediening

LET OP! Het is verboden om de kabel om de last te stroppen door de haak te bevestigen aan de staalkabel, hiermee beschadigt U de kabel, dit kan ernstige schade aan materialen en/of lichamelijk letsel veroorzaken.

Er zijn twee manieren mogelijk om de last aan de lier te bevestigen, dit is afhankelijk van het gewicht van de last, beide manieren worden hieronder uitgelegd.

Manier 1: Rechtstreekse bevestiging aan de last (fig.1)

1. Kijk of het mogelijk is om de kabel rechtstreeks aan de last te verbinden, is dit niet het geval, maak dan gebruik van een rondstrop/hijsband/ketting eventueel i.c.m. een harp-/D-sluiting. **LET OP! Deze dient minimaal dezelfde capaciteit te hebben als de hijslier.**
2. Breng de kabel eerst in stappen op spanning en voorkom schokbelasting. Wanneer de kabel op spanning staat, begin dan met het hijsen van de lading.
3. Wanneer de last is vastgezet, ontkoppel dan de haak van de lading en laat de kabel weer oplieren.

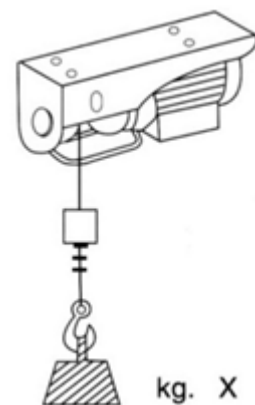


Fig.1

Manier 2: Bevestiging aan de last d.m.v. katrol met haak (dubbele capaciteit) (fig.1)

1. Draai de bouten en moeren van de katrol (1, fig.3) los en verwijder de haak (2, fig.3). Hang de katrol nu over de kabel (3, fig.3). Plaats vervolgens de bouten, eventueel ringen en moeren terug en draai deze allemaal handvast. Draai vervolgens de bouten en moeren stevig vast (fig.3). **LET OP! De kabelhaak dient aan het lichaam van de lier worden te bevestigd door het hiervoor bestemde oog in het lichaam van de lier (fig.2).**
2. Kijk of het mogelijk is om de kabel rechtstreeks aan de last te verbinden, is dit niet het geval, maak dan gebruik van een rondstrop/hijsband/ketting eventueel i.c.m. een harp-/D-sluiting. **LET OP! Deze dient minimaal dezelfde capaciteit te hebben als de hijslier.**
3. Breng de kabel eerst in stappen op spanning en voorkom schokbelasting. Wanneer de kabel op spanning staat, begin dan met het hijsen van de lading.
4. Wanneer de last is vastgezet, ontkoppel dan de haak van de lading en lier de kabel weer op.

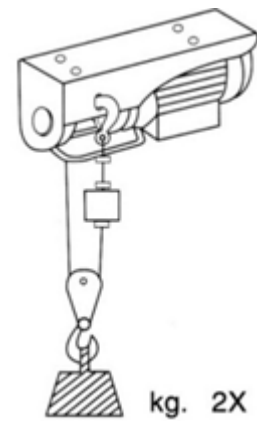


Fig.2

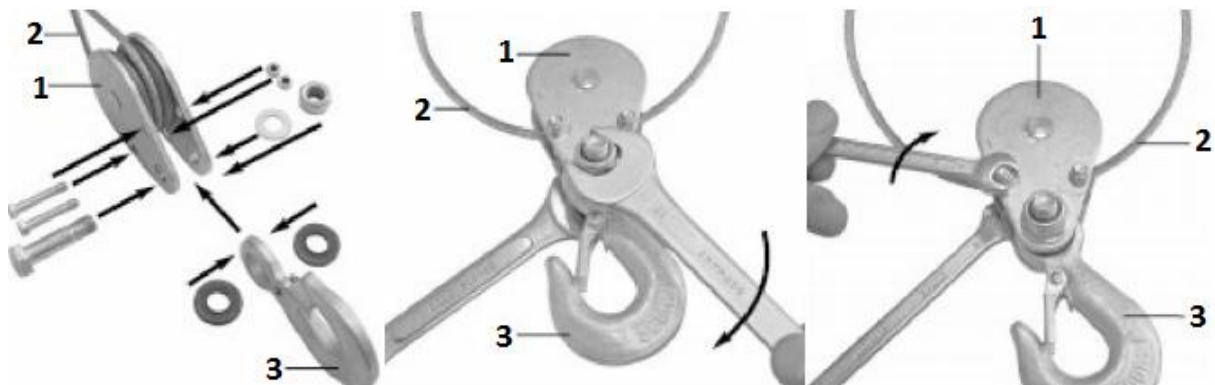
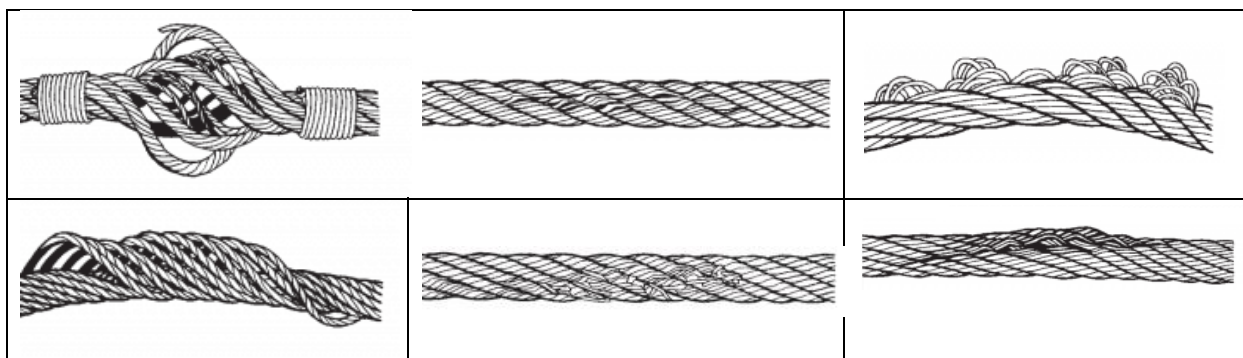


Fig.3

5. Onderhoud

Controle vóór ieder gebruik

- Controleer voorafgaand aan ieder gebruik de staalkabel op beschadigingen en slijtage. Hieronder zijn enkele mogelijke beschadigingen weergegeven welke de kabel kan vertonen, indien uw kabel één van deze tekenen vertoont, dient de lier onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld tot de kabel in zijn geheel is vervangen door een originele Torso-staaldraad.



- Controleer of de bedieningsknoppen en Noodstop op de afstandsbediening nog goed functioneren.

Wekelijks controleren/onderhoud

- Controleer of alle bouten en moeren nog goed vastzitten.
- Smeer de kabel wekelijks met een doek die is gedrenkt in 15W40 olie of met vet op calcium basis.
- Smeer alle bewegende delen van de lier met vet op calcium basis.

6. Specificaties

Model:	HC0200E		HC0300E		HC0600E		HC0800E		HC0990E	
	Directe belasting	Indirecte belasting (katrol)	Directe belasting	Indirecte belasting (katrol)	Directe belasting	Indirecte belasting (katrol)	Directe belasting	Indirecte belasting (katrol)	Directe belasting	Indirecte belasting (katrol)
Laadvermogen:	100 kg	200 kg	150 kg	300kg	300kg	600kg	400kg	800kg	500 kg	990 kg
Hefhoogte:	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m
Heffingssnelheid:	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min
Kabellengte:	12m		12m		12m		12m		12m	
Kabeldiameter:	3mm		3mm		4,5mm		5,1mm		5,6mm	
Kabelbreuk weerstand:	800kg		800kg		1500kg		2000kg		2500kg	
Motorvermogen:	480W		600W		1200W		1300W		1600W	
Netspanning:	230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz	

7. Garantie

1. De garantie treed in werking op de datum vermeld op de aankoopnota en heeft een geldigheid van 12 maanden.
2. De garantie is niet overdraagzaam zonder een schriftelijke verklaring van toestemming van Uw leverancier.
3. Zonder aankoopnota kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt.
4. Garantie is alleen van toepassing als het product volgens de bijgeleverde gebruiksaanwijzing gebruikt wordt en uitsluitend voor het doel waarvoor het is ontworpen.
5. Er mogen geen wijzigingen aan het product worden uitgevoerd.
6. De garantie is niet van toepassing bij onoordeelkundig gebruik.
7. Eventuele verzendkosten vallen niet onder de garantie bepaling.
8. Reparaties dienen uitsluitend door Uw leverancier te geschieden. Elk door derden uitgevoerde reparatie(s) zullen (zal) de aanspraak op garantie doen vervallen.
9. Reparaties gedurende de garantie periode zal de geldigheid niet verlengen. Wel wordt een garantie op de reparatie van drie maanden afgegeven mocht de reguliere garantietermijn vervallen.
10. De eventueel uit te voeren onderhoudswerkzaamheden, beschreven in de gebruiksaanwijzing, dienen tijdig uitgevoerd te worden.
11. Voor garantie kunt u enkel terecht bij het verkooppunt waar u het artikel heeft aangekocht.

Torso is een onderdeel van Valkenpower BV

Standaard periodiek onderhoudsprotocol

Controlepunt:	In orde	Niet in orde	Niet in orde, oplossing:	Opmerkingen:
Controleer het lichaam van de kabellier op tekenen van slijtage, scheurtjes en vervorming.			Per direct buiten bedrijf stellen / het geheel vervangen.	
Inspecteer de staalkabel op tekenen van slijtage, scheurtjes, vervorming. Zie voorbeelden hoofdstuk 5 Onderhoud.			Per direct buiten bedrijf stellen / de staalkabel vervangen door originele Torso staalkabel.	
Controleer of de bedieningsknoppen en Noodstop-schakelaar op de afstandsbediening nog goed functioneren.			Per direct buiten bedrijf stellen / afstandsbediening vervangen.	
Controleer de bevestigingsbeugels en -bouten op tekenen van slijtage, scheurtjes en vervorming.			Per direct buiten bedrijf stellen / bouten/beugels vervangen.	
Controleer of alle bouten en moeren nog goed vastzitten.			Draai de bouten en moeren stevig vast wanneer nodig.	
Controleer alle componenten op tekenen van slijtage, vuil en stof.			Reinig alle componenten en sluit gevaarlijke slijtage uit.	
Controleer of beide limietschakelaars (hoogte en eind) nog goed functioneren.			Per direct buiten bedrijf stellen / laten repareren door gespecialiseerde monteur/bedrijf.	
Controleer de haken op tekenen van slijtage, scheurtjes en vervorming.			Per direct buiten bedrijf stellen/ vervangen door originele Torso-haak.	

Valkenpower bv. houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.

1. General

Before starting to use the machine you need to read and fully understand the manual!!!

This manual contains important information about the proper way of installing, operating and maintaining the equipment described in this manual. When using a cable hoist there is a variety of risks that may occur, resulting in personal injuries or property damage. Everyone who is involved with the installation, maintenance or operation of the cable hoist must be fully familiar with the contents of this manual. To protect yourself against personal injury or property damage you need to follow the following information and instructions in this manual.

Every Torso cable hoist is manufactured in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC. Every cable hoist is supplied with a manual including a declaration of conformity. These must be stored and kept up to date properly.

Because of quality reasons constant improvements are going to be made on the equipment, Valkenpower BV (holder "Torso") reserves the right to alter specifications of the equipment described in this manual.

Intended use

This cable hoist is specifically designed for moving loads in vertical way (lifting). It is at all times forbidden to move/lift people with the cable hoist.

2. Safety rules

1. Only a qualified/specialized person, who understands the manual and risks of the winch is allowed to install the winch.
2. Make sure you read and understand the entire contents of this user manual before you start using the winch, failure to heed these instructions may cause serious injuries and/or damage to materials/machine.
3. Do not exceed rated capacity of the cable hoist, this could cause serious damage to materials/properties and/or serious injuries.
4. Intermittent use only. Allow hoist to cool between uses.
5. Do not use winch to pull or move people in any way.
6. NEVER cut, weld, or modify any part of the winch or cable.
7. A minimum of 5 wraps of cable around the drum barrel is necessary for pulling and holding the rated load.
8. Avoid "shock loads" by using the control switch intermittently to take up the slack in the wire rope. "Shock loads" can far exceed the rate capacity for the wire rope and drum.
9. Use gloves to protect hands when handling the cable. Never let the cable slide through your hands.
10. Inspect the wire rope and equipment before each use. A frayed or damaged rope must be replaced immediately. Use only the manufacturer's replacement rope with the exact specifications.
11. Inspect the hoist installation and bolts to ensure that all bolts are tight before each operation.

12. Never connect the cable back to itself. This will cause cable damage. Always use a snatch block, sling or chain of suitable strength as shown in the illustrations.
13. Any hoist that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally shall be removed from service.
14. Check if the device is installed and used according to the prescribed instructions in the manual. All matters concerning regulations for inspection have to be in order.
15. It is strictly forbidden to use the steel wire as a loop around the load.
16. The steel wire has to be in line with the hoist at all times and may never be obstructed.
17. Never stand on or under a load while it is being hoisted or lowered.
18. Never use the wire as a loop, the load has to be fixed to the hook using a hoisting strap or round sling.
19. Prevent the wire from getting stuck, turning and folding and remove dirt from the cable after use.
20. When the original diameter of the wire is reduced by 10% or more, it must be replaced by a new original Torso wire. Never use other wires or combine other wires.
21. It is strictly forbidden to use self-made parts or remachined old parts, replace old parts with original Torso parts, this has to be carried out by certified companies and/or specialized persons.
22. The fixing point to which the hoist is fixed, should be able to carry at least 1.5 times the maximum load capacity of the hoist.
23. Don't carry loads over people and assure that all personnel remains at safe distance.
24. It is strictly forbidden to walk under the load or give passage to people.
25. Never leave the hoisted load unattended, unless special precautions have been taken.
26. Make sure the load is balanced at all times before lifting.
27. Never exceed the maximum capacity of the hoist, which is described on the type plate.
28. It is strictly forbidden to burden the hoist sideways!! Make sure all levers of the hoist are operated in line with the hoist and that the load is also in line with the hoist. Never pull the lever to the side of the hoist.

3. Assembly

Unpacking

After unpacking the cable hoist, check if there are missing and/or damaged parts, refer to the parts list and drawing. In case of missing and/or damaged parts, decommission the hoist immediately and contact your Torso-retailer.

Installing the cable hoist

The brackets that are included allow the hoist to be mounted on a square, rectangular or round tube/bar. Before installing/mounting the hoist, make sure the mounting point can withstand the maximum capacity, W.L.L. of the hoist. Install the hoist using the brackets, bolts, lock washers and washers.

Connection to power source

Check if the power source meets the hoist's requirements which can be found on the name plate (230V~50Hz). In case it is necessary to use an extension cable, this has to meet the specifications in the table below (refer to table).

Length extension cable	Wire diameter
Tot 25m	1,5mm ²
25m t/m 50m	2,5mm ²

4. Operation

CAUTION! It is forbidden to use the wire rope as a loop by connecting the hook back to the wire rope, this damages the wire rope, this may cause serious damage to materials and/or serious injury.

There are two options for connecting the load to the hoist, depending on the weight of the load, both ways are described below.

Option 1: Direct connection to load (fig.1)

1. Check if it's possible to attach the cablehook directly to the load, if this is not possible, use a roundsling/hoisting strap/chain i.c.m. a harp-/D-shackle. **CAUTION! This has to have at least the same capacity as the cable hoist.**
2. Carefully tension the cable to avoid shock loads. If the wire rope is under tension, start lifting the load.
3. After the load is lifted and secured, de-attach the hook and spool-up the wire rope.

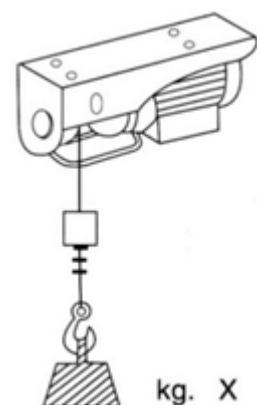


Fig.1

Option 2: Connect to the load using the pulley with the hook (double capacity) (fig.1)

1. Loosen the bolts and nuts of the pulley (1, fig.3) and remove the hook (2, fig.3). Place the pulley over the wire rope (3, fig.3). Now place back bolts, washers and nuts and tighten them by hand. Finally tighten all bolts and nuts firmly (fig.3). **CAUTION! Attach the cablehook to the hoist body through the mounting hole for the hook in the hoist body (fig.2).**

2. Check if it's possible to attach the cablehook directly to the load, if this is not possible, use a roundsling/hoisting strap/chain i.c.m. a harp-/D-shackle. **CAUTION! This has to have at least the same capacity as the cable hoist.**

3. Carefully tension the cable to avoid shock loads. If the wire rope is under tension, start lifting the load.

4. After the load is lifted and secured, de-attach the hook and spool-up the wire rope.

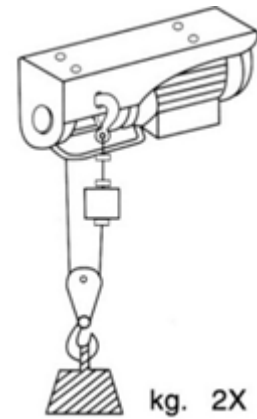


Fig.2

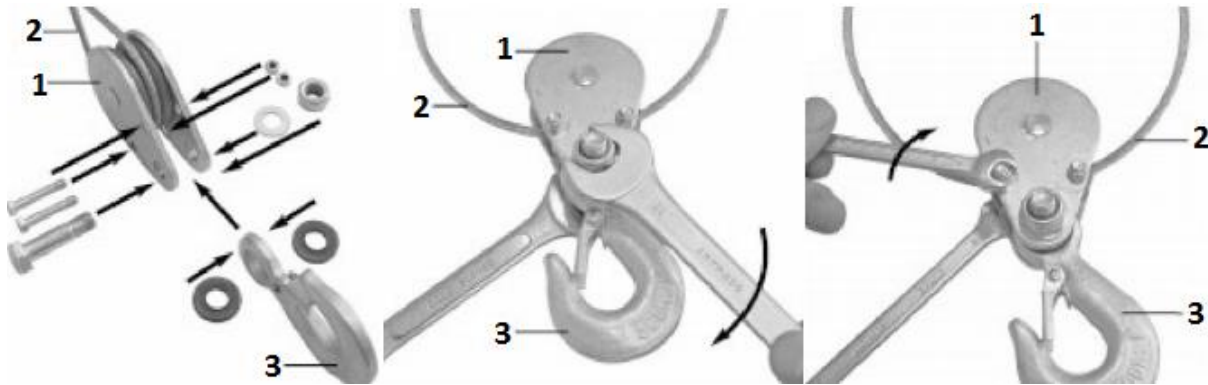
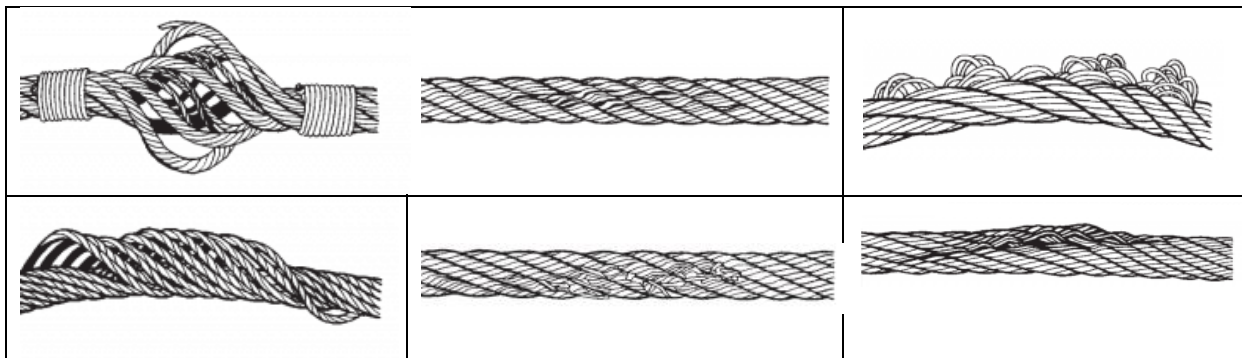


Fig.3

5. Maintenance

Check before each use

- Check the wire rope for signs of damage and wear and tear previous to each use. A few examples of damaged wire rope are given below, in case the wire rope shows one of the kinds of damage, decommission the hoist immediately until the wire rope has been replaced entirely with original Torso wire rope.



- Check the control buttons and Emergency stop on the remote control for proper functioning previous to each use.

Weekly checks/maintenance

- Check if all bolts and nuts are securely tightened.
- Weekly lubricate the wire rope using a cloth drenched in 15W40 oil or with calcium-based grease.
- Grease all winch parts with calcium-based grease.

6. Specifications

Model:	HC0200E		HC0300E		HC0600E		HC0800E		HC0990E	
	Direct load capacity	Indirect load capacity (Pulley)	Direct load capacity	Indirect load capacity (Pulley)	Direct load capacity	Indirect load capacity (Pulley)	Direct load capacity	Indirect load capacity (Pulley)	Direct load capacity	Indirect load capacity (Pulley)
Lifting capacity:	100 kg	200 kg	150 kg	300kg	300kg	600kg	400kg	800kg	500 kg	990 kg
Lifting height:	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m
Lifting speed:	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min
Length of cable:	12m		12m		12m		12m		12m	
Cablediameter:	3mm		3mm		4,5mm		5,1mm		5,6mm	
Resister cable:	800kg		800kg		1500kg		2000kg		2500kg	
Motor power:	480W		600W		1200W		1300W		1600W	
Mains voltage:	230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz	

7. Warranty

1. The warranty enters into force on the date that is mentioned on the receipt and has a validity of twelve months.
2. The warranty is not transferable without written permission of your distributor.
3. Warranty cannot be claimed without a receipt.
4. Warranty only applies when the product is used according to the included manual and is used exclusively in the way it was designed for.
5. No changes can be made to the product.
6. The warranty does not apply in case of injudicious use.
7. Possible shipping costs are not covered by the warranty.
8. Repairs should exclusively be carried out by your supplier. Repair(s) carried out by others will result in cancellation of the warranty.
9. Repairs that are carried out during the warranty period will not extend the validity of the warranty. There will be given a warranty of three months on the repair itself in case the regular warranty should expire.
10. Potential maintenance of the product, as described in the user manual, should be carried out on time.
11. For the warranty U can only turn to the outlet where U bought the product.

Torso is part of Valkenpower BV

Standard periodically maintenance protocol

Checkpoint:	Okay	Not okay	Not okay, solution:	Remarks:
Check the body of the cable hoist for signs of wear and tear, cracks and deformation.			Put the hoist out of use immediately / replace entirely.	
Check the wire rope for signs of wear and tear, cracks and deformation. Refer to examples in chapter 5 Maintenance.			Put out of use immediately / replace the wire rope with an original Torso wire rope.	
Check the control buttons and Emergency stop button on the remote control for proper functioning.			Put out of use immediately / replace remote control.	
Check the mounting bracket and bolts for signs of wear and tear, cracks and deformation.			Put out of use immediately / replace the bracket/bolts.	
Check if all bolts and nuts are still firmly tightened.			Tighten bolts/nuts if necessary.	
Check all components for signs of wear and tear, dirt and dust.			Clean all components and make sure there is no sign of dangerous wear and tear.	
Check if both limit switches (height and cable end) still function properly.			Put out of use immediately / have the defect repaired by a specialized technician/company.	
Check the hooks for signs of wear and tear, cracks and deformation.			Put the clamp out of use immediately / replace with an original Torso hook.	

Valkenpower bv. adheres recommended for carrying out all inspections prescribed by law.

1. Allgemeine Informationen

Bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen bitten wir Sie dieses Handbuch vollständig und sorgfältig durch zu lesen. Vergewissern Sie sich das Ihnen der Inhalt voll verständlich ist um Unfälle durch fehlerhafte Anwendung zu verhindern.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zur korrekter Installation, Betrieb und Wartung des beschriebenen Werkzeuges.

Bei Nutzung und Betrieb eines Torso Seilzugs entstehen unterschiedliche Risiken welche zu Personen oder Sachschaden führen können. Alle Personen welche mit Wartung, Pflege und Nutzung des Werkzeuges belastet sind sollen bestens vertraut mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung sein. Zum Schutz vor Personen und/oder Sachschaden bitten wir Sie die Anweisungen, welche in dieser Bedienungsanleitung ausführlich beschrieben werden, immer verantwortlich zu befolgen.

Jeder Torso Seilzug wird gemäß der Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE produziert.

Jeder Torso Seilzug wird mit Bedienungsanleitung, Konformitätserklärung und Wartungsprotokol geliefert. Bitte Verwahren und dokumentieren Sie diese Unterlagen sorgfältig.

Da wir unsere Qualität hoch halten und somit ständig verbessern führen wir dauernd Verbesserungen an unseren Geräten durch. Valkenpower bv. (Inhaber " Torso ") behält sich somit das Recht, Spezifikationen, des in diesem Handbuch beschriebenen Gerätes, zu ändern.

Anwendung

Der Seilzug ist entwickelt und hergestellt um die Position von Lasten in Vertikaler Lage (Heben) zu ändern. Verwenden Sie den Seilzug in keinem Fall zu zum Transport oder einem Hebevorgang von Personen.

2. Sicherheitsvorschriften

1. Überlassen Sie Installation des Werkzeuges nur an autorisierte Personen welche die Risiken kennen und den Inhalt der Bedienungsanleitung verstehen.
2. Stellen Sie sicher dass der Betreiber dieses Seilzugs bekannt ist mit diesem Handbuch und den bei der Arbeit entstehenden Gefahren wie Unfälle durch Fehlfunktionen zu vermeiden.
3. Überschreiten Sie in keinem Fall die Maximal Belastung des Seilzugs. Überschreitung der Maximal Last kann zu schweren Unfällen führen welche dem zu Folge schwere Körperverletzungen und gar Todesfall haben können.
4. Verwenden Sie den Seilzug nicht zu lange an einem Stück um Überhitzung zu verhindern. Geben Sie dem Werkzeug während Betrieb Möglichkeit zum Kühlen.
5. Benutzen Sie den Seilzug in **KEINEM FALL** zu dem Transport von Personen.
6. Verhindern Sie Stoßbelastungen. Diese Form von Belastung kann die die maximale Kapazität des Seilzugs stark überschreiten.
7. Lassen Sie das Kabel in **KEINEM FALL** durch Ihre Hände gleiten und tragen Sie bei allen Arbeiten mit dem Seilzug Handschuhe.
8. Es ist strengstens untersagt sämtliche Änderungen (Beispielsweise: Schweißen/Schneiden oder andere Modifikationen) an dem Werkzeug vorzunehmen. Der Hersteller/die

Verkaufsstelle haftet nicht für Schaden! **Sämtliche Formen von Garantie sind in diesem Fall ab sofort ungültig!**

9. Beachten Sie während dem Einsatz des Seilzugs das die Trommel mindestens 5 Umwicklungen von Kabel behält!
10. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand der Drahtkabel und der Spule. Ein beschädigtes Kabel muss sofort ersetzt werden durch ein original Torso Stahlkabel welches den gleichen Spezifikationen entspricht.
11. Entdecken Sie sämtliche defekte, Beschädigungen oder Fremdform an dem Seilzug bitten wir Sie diesen sofort außerhalb Betrieb zu nehmen.
12. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz ob alle Schrauben/Bolzen und Muttern noch korrekt angezogen sind. Ziehen Sie diese bei Bedarf bitte fest nach.
13. Überzeugen Sie sich vor dem Einsatz dass das Gerät den Anforderungen und Sicherheitsstandards bezüglich Installation, Gebrauch und Wartung + Kontrolle der Hebezeuge entspricht.
14. Überprüfen Sie dass das Gerät, gemäß den Anweisungen im Handbuch, installiert und verwendet wird. Angelegenheiten in Sache der Inspektion-Verordnung müssen, laut den Gesetzlichen Vorschriften, Standard einwandfrei sein.
15. Bitte Überzeugen Sie sich dass die Warnhinweis Etiketten an dem Gerät deutlich lesbar und unbeschädigt sind. Ist dies nicht der Fall bitten wir Sie das Gerät außerhalb Betrieb zu nehmen und die Etiketten vor einem neuen Einsatz zu erneuern!
16. Es wird strengstens untersagt eine Last mit dem Kabel des Seilzuges verwendet als Schlinge zu transportieren.
17. Der Kabel des Seilzugs muss immer in einer geraden Linie mit der Winde ausgeführt sein und darf nicht gehindert werden durch Fremdmaterial.
18. Stellen Sie(oder andere Personen und Tiere) sich niemals auf die Last und beachten Sie dass sich niemand in der direkten Nähe oder unterhalb der Last befindet.
19. Verwenden Sie niemals eine Kabelschlaufe/Schlinge. Die Last darf ausschließlich an dem Haken hängen!
20. Reinigen Sie das Kabel sofort wenn dieses Anzeichen von Verschmutzung vorzeigt. Durch Fest Lauf, würgen und Drehungen des Kabels entstehen große Risiken auf Unfälle welche zu schweren Verletzungen, Todesfall und Materialschaden führen können!
21. Ist der ursprüngliche Durchmesser des Kabels um 10 % reduziert muss das Kabel sofort durch ein neues original Torso-Kabel ersetzt werden. **Gemischte Verwendung von unterschiedlichem Kabel von unterschiedlichen Herstellern ist nicht gestattet. Fehlerhafte/beschädigte Kabel müssen durch Torso Originalkabel ersetzt werden.**
22. Es ist strengstens untersagt Komponente/Teile des Seilzugs selbständig zu erneuern oder zu ändern! Ersetzen Sie alte Teile nur mit Torso Original Ersatzteile. **Ersatz und Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einem autorisierten Mechaniker geleistet werden. Unautorisierte eigenhändige Reparaturarbeiten machen Garantieleistungen ungültig.**
23. Der Verankerungspunkt, an welchem der Seilzug verankert ist, muss minimal die maximale Belastungskapazität des Seilzugs unterstützen. Ignorieren dieses Hinweises kann zu sehr gefährlichen Situationen führen!
24. Transportieren Sie NIEMALS Last über Personen und Tiere. Beachten Sie jederzeit einen sicheren Abstand zwischen Transportmaterial und anwesenden.

25. Es ist strengstens untersagt unter der Last durch zu gehen oder dritten Durchgang unterhalb der Last zu bieten.
26. Hinterlassen Sie niemals gehobene Last ohne besondere Vorkehrungen getroffen zu haben.
27. Überzeugen Sie sich das der Lastenausgleich sich im Gleichklang befindet bevor Sie Last Heben.
28. Überschreiten Sie in keinem Fall die auf dem Typenschild des Seilzugs genannte maximale zulässige Belastung (Kapazität).
29. Querbelastung ist strengstens untersagt! Beachten Sie dass die Belastung sich zu allen Zeiten an der rechten Seite des Seilzugs befindet bevor Sie den Hebevorgang aktivieren.
30. Ketten, Schlingen und Kabel welche an den Winden verwendet werden, müssen vor jedem Gebrauch auf Verschleiß / Beschädigung überprüft werden. Stellen Sie Schaden oder Verschleiß fest an dem Material ersetzen Sie sofort vor der Anwendung die kaputten/Beschädigten Teile.

3. Installation

Auspacken

Kontrollieren Sie sofort nach Lieferung ob alle Teile Komplet und ohne Transportschaden geliefert sind. Wir bitten Sie bei Transportschaden des Seilzugs oder fehlenden Teilen sofort ihre Torso Verkaufsstelle zu informieren. Bitte Setzen Sie in **NIEMALS** einen beschädigten oder inkompletten Seilzug bei sämtlichen Arbeiten ein!

Montage des Seilzugs

Die mitgelieferten Bügel/Klammern ermöglichen es den Seilzug an einem Quadrat, rechteckigen oder runden Rohr oder Balken zu montieren. Überzeugen Sie sich, vor der Installation/Montage des Seilzugs, das der Ankerpunkt minimal die Maximale Belastung W.L.L des Seilzugs toleriert. Montieren Sie folgend den Seilzug mit Hilfe der mitgelieferten Bügel, Bolzen, Federringen und Ringen.

Anschluss an dem Netzteil

Überprüfen Sie das die Daten (Stromstärke)des Netzes gleich sind an den auf dem Typenschild vermeldeten Daten (230V~50Hz). Ist Einsatz eines Verlängerungskabel notwendig bitten wir Sie die korrekte Aderdicke zu beachten (In der Tabelle nach zu lesen).

Verlängerungskabel Länge	Aderdicke
Tot 25m	1,5mm ²
25m t/m 50m	2,5mm ²

4. Bedienung

WICHTIGER HINWEIS! Es ist strengstens untersagt das Kabel um die Last zu legen und eine Schlinge zu formen durch den Haken um das Kabel zu legen! Sie beschädigen hiermit das Kabel. Ein kaputtes Kabel kann zu sehr gefährlichen Situationen und Unfallgefahr führen!

Abhängig von dem Gewicht der Belastung ist es möglich die Last auf zweierlei arten an den Seilzug zu hängen. Beide Möglichkeiten werden folgend beschrieben und erklärt:

Möglichkeit 1: Direkte Sicherung der Belastung (Abb.1)

- Überprüfen Sie ob es möglich ist die Last direkt mit dem Kabel zu verbinden. Ist dies nicht möglich nehmen Sie dann eine zusätzliche Schlinge oder Zugband in Kombination mit einem Harfe oder D-Verschluss. **WICHTIGER HINWEIS! Beachten Sie gleiche Zugstärke/Kapazität der kombinierten Teile.**
- Versetzen Sie das Kabel Schrittweise auf Spannung. Verhindern Sie in jedem Fall Stoßbelastungen. Diese Form von Belastung kann die die maximale Kapazität des Seilzugs stark überschreiten. Sobald das Kabel ausreichend gespannt ist können Sie den Hebevorgang einsetzen.
- Ist die Last gesichert an der korrekten Platzierung trennen Sie die Last von dem Haken und lassen Sie das Kabel wieder auf die Spule rollen.

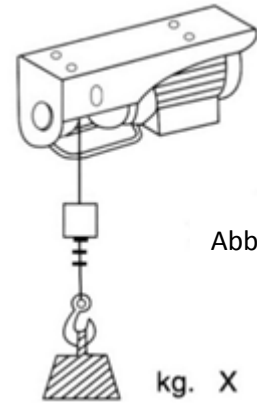


Abb .1

Möglichkeit 2: Sicherung der Belastung mit Hilfe einer Riemenscheibe (doppele Kapazität) (Abb.1)

- Lösen Sie die Bolzen, Unterlegscheiben und Muttern der Riemenscheibe (1, Abb.3) und entfernen Sie den Haken (2, Abb.3). Folgend hängen Sie die Riemenscheibe über das Kabel (3, Abb.3). Platzieren Sie jetzt die Bolzen, Unterlegscheiben und Muttern wieder zurück und sichern Sie diese Handfest. Ziehen Sie jetzt Bolzen und Muttern kräftig fest (Abb.3). **WICHTIGER HINWEIS! Sichern Sie den Kabelhaken an dem Körper des Seilzugs in dem dazu bereits integrierten Auge (Abb.2).**
- Überprüfen Sie ob es möglich ist die Last direkt mit dem Kabel zu verbinden. Ist dies nicht möglich nehmen Sie dann eine zusätzliche Schlinge oder Zugband in Kombination mit einem Harfe oder D-Verschluss. **WICHTIGER HINWEIS! Beachten Sie gleiche Zugstärke/Kapazität der kombinierten Teile.**
- Versetzen Sie das Kabel Schrittweise auf Spannung. Verhindern Sie in jedem Fall Stoßbelastungen. Diese Form von Belastung kann die die maximale Kapazität des Seilzugs stark überschreiten. Sobald das Kabel ausreichend gespannt ist können Sie den Hebevorgang einsetzen.
- Ist die Last gesichert an der korrekten Platzierung trennen Sie die Last von dem Haken und lassen Sie das Kabel wieder auf die Spule rollen.

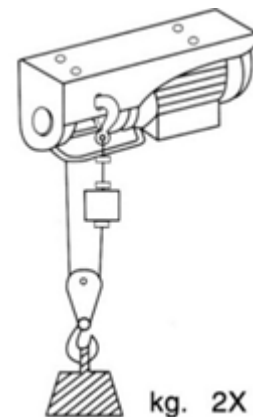


Abb.2

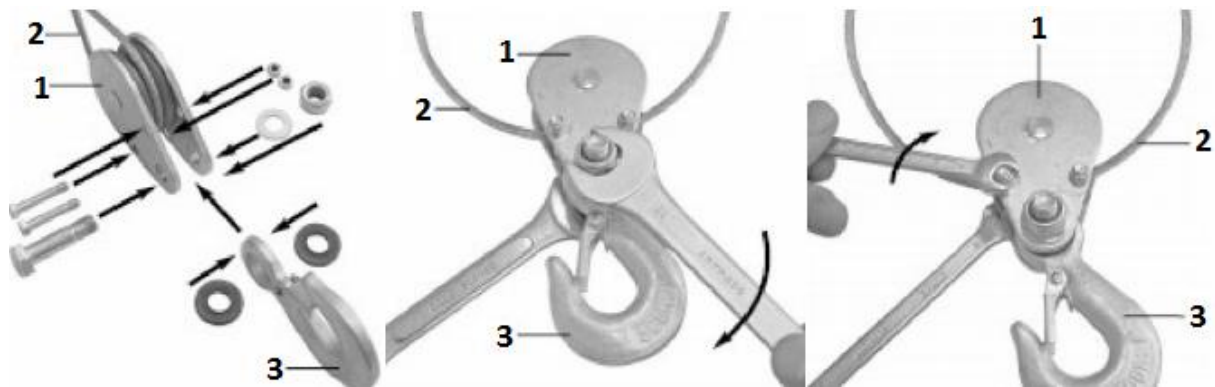
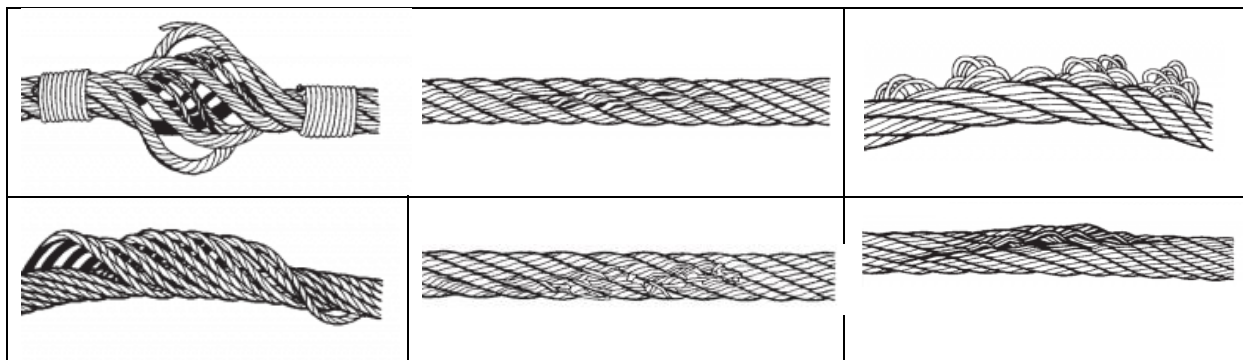


Abb.3

5. Wartung

Kontrolle vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand der Drahtkabel und der Spule. Ein beschädigtes Kabel muss sofort ersetzt werden durch ein original Torso Stahlkabel welches den gleichen Spezifikationen entspricht. Reparatur darf ausschließlich von spezialisiertem Mechaniker der zugelassenen Firmen mit originalen Torso Ersatzteilen ausgeführt werden.



- Überprüfen Sie, dass die Bedientasten und der Not Stopp auf der Fernbedienung ordnungsgemäß funktionieren.

Wöchentlich überprüfen/warten

- Stellen Sie sicher dass alle Bolzen und Muttern noch korrekt verankert sind. Ziehen Sie diese bei Bedarf bei!
- Schmieren Sie das Stahlkabel Wöchentlich mit einem in 15W40 Öl getränkten Tuch oder mit auf Kalzium basierendem Fett.
- Schmieren Sie alle beweglichen Teile des Haspelbetriebs mit auf Kalzium basierendem Fett.

6. Spezifikationen

Model:	HC0200E		HC0300E		HC0600E		HC0800E		HC0990E	
	Direkte Belastung	Indirekte Belastung (Riemenscheibe)	Direkte Belastung	Indirekte Belastung (Riemenscheibe)	Direkte Belastung	Indirekte Belastung (Riemenscheibe)	Direkte Belastung	Indirekte Belastung (Riemenscheibe)	Direkte Belastung	Indirekte Belastung (Riemenscheibe)
Ladefähigkeit:	100 kg	200 kg	150 kg	300kg	300 kg	600 kg	400 kg	800 kg	500 kg	990 kg
Hubhöhe:	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m	11 m	5,5 m
Hubgeschwindigkeit:	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min	10m/min	5m/min
Kabellänge:	12m		12m		12m		12m		12m	
Kabeldurchmesser:	3mm		3mm		4,5mm		5,1mm		5,6mm	
Kabelbruchwiderstand	800kg		800kg		1500kg		2000kg		2500kg	
Motorleistung:	480W		600W		1200W		1300W		1600W	
Netzspannung:	230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz		230V~50Hz	

7. Garantie

1. An dem, auf der Rechnung des Gerätes, erwähnten Tag tritt die Garantie für 12 folgende Monate nach Ankauf in Kraft.
2. Ohne schriftliche Erlaubnis ihres Lieferanten ist die Garantie nicht an dritte zu übergeben.
3. Ohne die Ankaufrechnung des Gerätes entfallen sämtliche Garantie Ansprüche.
4. Die Garantie gilt nur wenn das Gerät gemäß den mitgelieferten Anweisungen in Sache Verwendung, Wartung, wie nur den Korrekten Nutz, für den Zweck wofür das Gerät entwickelt worden ist, verwendet ist.
5. Es wird nicht erlaubt selbständig Änderungen an dem Gerät durch zu führen.
6. Die Garantie ist sofort ungültig bei unsachgemäßer Verwendung des Gerätes.
7. Versandkosten fallen nicht unter die Garantie-Bereitstellung.
8. Reparatur darf nur von ihrem Lieferanten durchgeführt werden. Die Garantie endet sofort wenn durch Dritte Reparatur Arbeiten durchgeführt werden!
9. Reparaturen während der Garantiezeit erstrecken die Länge der Garantiezeit nicht! Bei, durch den Lieferanten durchgeführte Reparatur, werden 3 Monate Garantie auf die Reparatur gewährleistet.
10. Eventuelle Wartungen am Gerät dienen zeitig und regelmäßig, wie im Handbuch beschrieben, durchgeführt zu werden.
11. Nur ihr Lieferant ist Ansprechpartner in Sachen Garantie und kann ihnen diese erteilen.

Torso ist ein Teil von Valkenpower BV

Standard periodisches Wartungsprotokoll

Kontrollpunkt: :	In Ordnung	Nicht in Ordnung	Nicht in Ordnung, Lösung:	Notizen:
Überprüfen Sie den Körper des Seilzugs auf Anzeichen von Verschleiß, Risse und Fremdform.			Sofort außerhalb Betrieb setzen und die abgenutzten Teile ersetzen.	
Überprüfen Sie den Stahlkabel auf Anzeichen von Verschleiß, Risse und Fremdform. Wir referieren nach Kapitel 5 Wartung.			Sofort außerhalb Betrieb setzen und den abgenutzten Kabel durch Original Torso Kabel ersetzen.	
Überprüfen Sie ob Bedienungsschalter und Not-Stopp Schalter der Fernbedienung einwandfrei funktionieren.			Sofort außerhalb Betrieb setzen und die Fernbedienung ersetzen.	
Überprüfen Sie ob Verankerungsbügel und Bolzen keine Anzeichen von Korrosion, Riss und Fremdform vorzeigen.			Sofort außerhalb Betrieb setzen und Verankerungsbügel und Bolzen ersetzen.	
Überprüfen Sie ob alle Bolzen und Muttern noch fest verankert sind.			Ziehen Sie bei Bedarf Bolzen und Muttern fest nach.	
Überprüfen Sie alle Komponente auf Anzeichen von Verschleiß, Schmutz und Staub.			Reinigen Sie alle Komponenten und erneuern Sie Teile welche gefährlichen Verschleiß vorzeigen.	
Überprüfen Sie ob beide Endschalter (Hoch und runterfahren) einwandfrei funktionieren.			Sofort das Gerät außerhalb Betrieb nehmen und die Endschalte einen autorisierten Fachmann zur Reparatur anbieten.	
Überprüfen Sie den Haken auf Anzeichen von Verschleiß, Risse und Verzerrung.			Sofort das Gerät außerhalb Betrieb nehmen und den Haken durch einen Original Ersatz Torso Haken ersetzen.	

Valkenpower b.v. empfiehlt sich für die Ausführung der gesetzlich vorgeschriebenen Wartungen.

EG-verklaring van overeenstemming - Declaration of conformity - EG- Konformitätserklärung - Declaration de conforme - Dichiarazion di conformita- Declaracion de conformidad

Wij, Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product

We, Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland, declare under our sole responsibility that the product

Wir, Valkenpower BV Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Niederlande, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Nous, Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Noi, Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

La empresa, Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Type	Beschrijving	Merk
Model	Description	Brand
Type	Beschreibung	Marke
Type	Description	Marque
Tipo	Descrizione	Marca
Tipo	Descripción	Marca
<i>HC0200E, HC0300E, HC0600E, HC0800E, HC0990E</i>	<i>Elektrische kabellier, Electric cable hoist</i>	<i>Torso</i>

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen:

To which this declaration relates is in conformity with the following document:

Auf welches sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Normen entspricht:

Auquel se réfère cette déclaration est conforme à le document suivant:

A cui si riferisce dichiarazione, corrisponde ai seguenti documenti:

Al que se refiere la presente declaración, corresponde a los siguientes documentos:

De machinerichtlijn: 2006/42/EG

Following the provisions of Directive: 2006/42/EG

Die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Conformément aux dispositions de la Directive: 2006/42/EG

Conformemente alla direttiva: 2006/42/EG

Conforme con la norma: 2006/42/EG

Nederland, Maasbracht, 03-11-2015

Directeur Valkenpower:

J.A.H. Valkenburg

Valkenpower BV, Industrieweg 4, 6051 AE Maasbracht, Nederland